

## Joel

Joelnê tēm gêmoa nomña to nê lêtj kêsiñ tau ma tajala samucgeñ atom. Moae eñ keto nê buku gêdêñ lau Persia sêjam gôliñ gamêñ gêdêñ jala 500 ma 400 gêmuñ Kilisi gêmêñ nomña ñasawa. Joel gêjac miñ gebe wagô tolêsôb-tolêsôb sêsa gamêñ Israelña ma oc ñandañ gesenñ nom su. Eñ kêsaê gebe gêñwapac tonañ kêtú puc teñ gebe Anôtônê bêc êmêtôc lau, tañ sesenñ ênê biñgêdêñ su nanña kêdabiñ. Propete kêkêñ Anôtônê kalem gêdêñ lau gebe sênam tañ ôkwi ma kêkêñ Anôtônê biñ, tañ gêjac mata nan, gelom êsêac gebe êkatonñ nê lau sa êtiam to ênam mec êsêac. Biñ towae teñ, tañ Anôtô gêjac mata nan, kêsêp Joelnê buku gebe Anôtô êsakiñ nê Nalau naêpi ñamalac samob, êpi lauo to ñac ma lau wakuc to lanğwa êtômgeñ.

<sup>1</sup> Apômtaunê biñ gêdêñ Petuel latu Joel tau tonec.

*Tañiboa kêtú sasenñ gêñ taniñña*

<sup>2</sup> Amac lau ñanôac, anô biñ to amac lau gamêñ tonecña, akêñ tañem. Amac alic gêñsêga amboac tec teñ ñanô kêsa gêdêñ amacnêm tēm me gêdêñ abeminêñ tēm me masi.

<sup>3</sup> Anac ñamiñ êndêñ nêm gôlôac wakuc sêñô. Êsêac sênac ñamiñ êndêñ nêñ wakuc ma elom-elom amboac tonanğenñ êna.

<sup>4</sup> Gêñ tañ wagô-kêlêña dedec gêcña nan, wagô-sêboanğña mênşenñ.

Ma gêṅ taṅ wagô-sêboanṅa dedec gêcṅa nanṅ,  
wagô-sêlôṅṅa mênṅseṅ.

Go gêṅ taṅ wagô-sêlôṅṅa dedec gêcṅa nanṅ,  
wagô-ṅatêna-kêsaṅa mênṅseṅ.

<sup>5</sup> Amac anôm-gêṅ-anaboawaga, matem êlac ma atanṅ  
lasêmanṅ.

Amac anôm-wainwaga samob, apuc taṅjiboa sa  
êtu wain ṅakananṅa,  
taṅ sêkac su anṅa awemsuṅ nanṅ.

<sup>6</sup> Gebe lau-m teṅ sêwê sêpi mênṅsêjam aêṅoc gamêṅ  
auc,

lau ṅactêkwa ma taêsam ṅanô lasê.

Lunṅlun kêtôm lewe kapoac nê  
ma ṅani amboac lewe têna nê.

<sup>7</sup> Êsêac sesenṅ aêṅoc wain ṅamôkê su  
ma sêsap ṅoc jambô tulu.

Êsêac selesc ṅaôlic su sêbalinṅ sinṅ jagêc nom  
e ṅalaka ṅapom ṅaôma.

<sup>8</sup> Atanṅ taṅjiboa amboac awêtakinṅ, taṅ gêjam abec  
kêtu nê ṅac, taṅ sê gêdêṅ enṅ nanṅṅa.

<sup>9</sup> Êsêac sêkêṅ gêṅ taniṅṅa to gêṅ tanômṅa kêtu da  
anṅa Apômtaunê andu kêtiam atom.

Apômtaunê sakinṅwaga, dabunṅwaga tauṅ,  
sêpuc taṅjiboa sa.

<sup>10</sup> Kôm tau kêtu gasanṅ

nom tau kêtanṅ

gebe sêjainṅ kôm ṅanô gêjanṅa,

wain ṅanô kêmêlinṅ ma niptêkwi kêpa.

<sup>11</sup> O kômwagaac, nêṅ ṅalêlôm êoc auc  
ma kômwaga wainṅaac, atanṅmanṅ.

Kêtu janṅgom to polomṅa

gebe kôm ñanô kêtú sec su.

<sup>12</sup> Wain ñamôkê kêmêlin  
ma jambô kêsêlic.

Ain to nip ma uc

to gêñkain samob kêtú masê anğa sêjam.

Ma têtac ñajam

gêc su anğa ñamalacnêñ.

<sup>13</sup> O dabuñwagaac, asô talu sa ma atan.

O sakinwaga altarnğa, anam tanjiboa sa.

Ñoc Anôtônê sakinwagaac, amêñ

tonêm abecgen

gebe sêgaminğ gêñ taniñğa to gêñ tanômñğa ma sêkêñ

kêtú da

anğa nêm Anôtônê andu kêtiam atom.

<sup>14</sup> Akêñ noc anam dabuñğa ten.

Akalem gôlôac sêpi tagen.

Akac kasêga to gamêñ ñatau samob sa sêpi tagen

dêndêñ Apômtau, amacnêm Anôtô, nê andu,

go awam ênac Apômtau.

<sup>15</sup> Ojae, bêcsêga taugoc.

Apômtaunê bêc kêdabinğ ma mênğêô lasê

amboac gêñ ñaclai mênğêpoa lasê

anğa Ñajana Ñatau nê.

<sup>16</sup> Sêkac gêñ taniñğa su

gêdêñ aêac matenânô atom me.

Ma têtac ñajam to ôlinğ kêpi

gêwi aêacnêñ Anôtô nê andu sinğ atom me.

<sup>17</sup> Gêñ ñawê kêtú matê anğa nom ñalêlôm

lêsucm kêpô lêtêñ

ma andu gêñ ñanôña kêku  
gebe kôm ñanô masi.

<sup>18</sup> Bôc têtanj gêñ  
ma bulimakao ñatonj sêmoa jageo  
ma têtap gêgwanj sa atom  
ma domba totonj-totonj sêpô lêna taunj.

<sup>19</sup> O Apômtau, aê aoc gêjac aôm, gebe ja genj  
gêgwanj ñamêdôb anja oba  
ma jawaô kêsêgô  
gêñkainj samob anja sêñam.

<sup>20</sup> Bôc saleñña awenj ec-ecgenj têtanj gêdêñ aôm  
gebe bu kêpa  
ma ja genj  
gêgwanj ñamêdôb anja oba.

## 2

### *Wagô kêtú Apômtaunê bec ñapuc*

<sup>1</sup> Anac dauc êtanj anja Sion.  
Anac wali anja ñoc lôc dabunj tau  
e lau gamêñ tonecña samob têtênêp  
gebe Apômtaunê bêc, tanj mênêsa nanj kêdabinjgac.  
<sup>2</sup> Ñakesec to gêsunjbôm ênam bêc tau auc  
ma tao to ômbinj êkôm bêc tau auc amboac  
tonanjenj.  
Lau amboac tonanj sêmoa gêdêñ gêmunj andanjenj  
atomanô  
ma oc sêmoa atom e êndêñ têm samob ñamadinj.

<sup>3</sup> Ja kêkuc gamêñ sa gêmunj lau-m tau  
ma ja ñawaô kêdanjgac gêñ kêdaguc êsêac.  
Gamêñ tê gêc êsêac nêmña nê, kêtôm kôm Eden

ma tē gēc dēmôêḡmu nê, kêtôm gamêḡ sawa ma gēḡ  
teḡ gēwê êsêac sa atomanô.

<sup>4</sup> Êsêacnêḡ ḡakatu amboac hos ḡakatu  
ma sêlêti amboac hos siḡḡa sêja.

<sup>5</sup> Êsêac sêboanḡ sêmoa lôctêpôêḡḡ  
ma ḡakicsêa amboac kareta siḡḡa.  
ma amboac jawaô kêdanḡac oba  
ma amboac lau ḡajaḡa, tē tédênanḡ taunḡ êtu sênac  
siḡḡa nê.

<sup>6</sup> Lau katuḡ ḡatutuc ḡasec  
ma lanḡḡanô kêtu sêp kêtu êsêacḡa.

<sup>7</sup> Êsêac sebo sêsa amboac siḡsêlêc  
jasêpi tuḡbôm amboac kwalam lanḡwa siḡḡa.  
Ac sêwê tédaguc taunḡ sêsa nêḡ intêna  
ma teḡ geo sic anḡa nê walaḡ atom.

<sup>8</sup> Êsêac sêbôc taunḡ auc atom.  
Sêsap nêḡ lêḡ tôḡ gêdêḡ-gêdêḡḡ.  
Êsêac sêwê sêseli ḡacjo sêja  
ma gēḡ teḡ kêtôm gebe êkô êsêac auc atom.

<sup>9</sup> Ac sebo sêpi malac sêja  
sêlêti sêpi tuḡbôm  
to sêpi andu sêja  
sêsô katam saunḡ amboac geḡḡḡtêna.

<sup>10</sup> Nom kêkôtêḡ tau kêtu êsêacḡa  
to umbonḡ ḡawiwic.  
Oc to ajôḡ sêjam kanuc  
ma utitalata sêgamiḡ ḡawê.

<sup>11</sup> Apômtaunê wapap gêjac  
gêmuḡ nê siḡwaga  
gebe ênê siḡwaga nêḡ tonḡ kapôêḡ kêlêlêc

ma ñac, tañ gêgôm ênê biñ kêtú tônia nañ, ñaclai sec.  
 Gebe Apômtaunê bêc kapôênãnô  
 ma kain teñ ñanô.  
 Asa êtôm gebe êpuc tau tônia.

*Anôtô gêlêñ biñ nê lau gebe sênam taun ôkwi*

<sup>12</sup> Apômtau kêsôm gebe “Galocgeñ amu andêñ aê  
 amêñ  
 tonêm ñalêlôm samucgeñ.  
 Anam dabuñ taôm, atan to apuc tañiboa sa.

<sup>13</sup> Akac nêñ ñakwêgeñ êñgic atom, nêñ ñalêlôm tec  
 akac êñgicmañ.”

Akac taôm ôkwi amu andêñ Apômtau, nêñ Anôtô,  
 ana  
 gebe moasiñ to taê labu ñam eñ.  
 Eñ gê biñ tônia to têtac gêwiñ gêjac ñawae  
 ma têtac êtu lêsi ma êsuc biñ ôkwi.

<sup>14</sup> Asa kêjala. Oc moae Apômtau taê ênam tau e nê  
 ñalêlôm teñ  
 ma êliñ moasiñ teñ su êndêñ amac,  
 e êtôm gebe akêñ gêñ taniñña to tanômña êtu da  
 endeñ nêñ Apômtau.

<sup>15</sup> Anac dauc êtañ anga Sion.  
 Akêñ noc bec anam dabuñña teñ.  
 Akalem gôlôac sêpi tagen.

<sup>16</sup> Akac lau sa.  
 Akalem gôlôac sênam dabuñ taun.  
 Kasêga sêpi tagen.  
 Ajoñ ñapalêo to ñac  
 ma ñapalê dedec sa.  
 Ñac tañ gêjam awê wakucgeñ nañ, êsêp anga nê  
 andu

to awê wakuc êsa anğa nêḡ balêm êmêḡ.

17 Dabuḡwaga, Apômtaunê lausakiḡ tau têtariḡ sêkô lôm dabuḡ ḡsacḡêdô to altar ḡsawa ma sêsôm gebe “O Apômtau, taêm labu nêm lau. Ondec nêm ḡêḡlênsêm êtu meloc, e tentenlatu sêsu susu atom.

Lau to-m-to-m sênac ôkwi êndêḡ tauḡ gebe ‘Lau tônê nêḡ Anôtô ḡêmoa ondoc’ êtu asageḡḡa.”

*Anôtô ḡêḡ mec ma kêkêḡ ḡêḡ taniḡḡa kêtiam*

18 Gocgo Apômtau têtac kêkac eḡ nê gamêḡḡa, tec taê walô nê lau.

19 Tec Apômtau ḡêḡô êsêac awenḡ ma kêsôm ḡêdêḡ nê lau gebe

“Alic acgom, oc jasakiḡ polom ḡanô to wain ma niptêkwi e êôc amac tôḡ ma jandec amac atu biḡ susuḡa êndêḡ tentenlatu êtiam atom.

20 “Aê oc jansoc ḡacjo anğa gamêḡ ḡêmu kêpiḡa êc amac su baliḡenḡ êna

ma jatiḡ eḡ naêḡḡôḡ gamêḡ gasariḡ to ḡagêlêḡ teḡ. Nê pom ḡamataḡa êsêp ḡwêc oc kêpiḡa (ḡwêc matê) ma nê pom ḡamuḡa êsêp ḡwêc oc kêsêpḡa (ḡwêc ḡaluḡ) sênaḡa.

E ḡajaê to ḡasu êôḡ sa gebe eḡ ketoc tau sa kêlêlêc.

21 “O gamêḡ tau, ôtêc taôm atom.

Têmtac ḡagaô êsa to ôlim êpiḡenḡ gebe Apômtau ḡêḡôm ḡêḡsêga.

22 Amac bôc sêḡamḡa, atêc taôm atom

gebe gêgwanj ñamêdôb kêpuc anja oba kêtiam.  
 Gêjkaing gêjam ñanô  
 ma jambô to wain ñanô taêsam.

23 “O Sion latuiac, têtmac ñajam  
 ma atu samuc êtu Apômtau, aômnêm Anôtôña,  
 gebe enj kêkêñ kom gêjac gêdêñ ñatêm  
 ec êwaka amacnêm gêdeñ sa.  
 Enj kêsêwa kom kêsêp kêtü amacña,  
 kêkêñ kom gêdeñ têm asê geñ to ajac gêñ sa kêtôm  
 andañgeñña.

24 “Polom ñanô êsô têtij-kôm ñanô-ñamala e êlôc  
 ma wain to niptêkwi ñagasuc mênêc e êkêc.  
 25 Aê jajô jala ñakôm ñanô, tañ wagô tolêsôb-tolêsôb  
 señ nañ, wagô sêlôpña to ñatêna kêsaña ma  
 kêlêña  
 têtü ñoc siñwaga ñatonj kapôêñ, tañ kajatu gebe  
 sênac siñ sêndêñ amac nañ.

26 “Amac oc anij gêñ e êôc amac tôñ  
 ma awem êôc Apômtau, nêm Anôtô, tañ kêmoasinj  
 amac ñajam kêlêlêc nañ, nê ñaê,  
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atom.  
 27 Amac oc ajala gebe aê gamoa Israel ñalêlôm  
 ma aê Apômtau taucgeñ katu nêm Anôtô  
 ma sêngôm ñoc lau majenj êsa êtiam atomanô.

*Anôtô êkêc né Nalau êpi ñamalac pebenj*

28 “Go êndêñ têm teñ acgom  
 oc jakêc ñoc Nalau êpi ñamalac pebenj  
 ma latômio to ñac seoc biñ lasê  
 to nêm lau ñanô oc sêncê mê



ma nê m ñacsenõmi oc sêlic gêñ ñakatu.

<sup>29</sup> Êndên béc tônê oc jakêc ñoc Ñalau êpi sakinwagao to ñac amboac tonanjen.

### *Bêc ñamu tau ñawêc*

<sup>30</sup> “Oc jakên gêñsêga êsa umboñ ma anga nom, dec to ja ma ja ñatêtac. <sup>31</sup> Oc oc ênam kanuc ma ajôn oc êtôm dec su acgom, go Apômtaunê béc kapôn to ñaclai kain teñ tau oc mênêsa. <sup>32</sup> Ma ñamalac samob, tañ awen ênac Apômtaunê ñaê nañ, en oc ênam êsêac kêsi êndên-êndênjen, gebe lau, tê sêwê gêñwapac sa nê, oc sênjon lôc Sion to Jerusalem, ma lau, tê Apômtau êkalem êsêac nanjen sêmoa maten jali êtôm Apômtau gêjac mata nê.

## 3

### *Anôtô êmêtôc ñamalac peberj êndên Bec ñamuña*

<sup>1</sup> “Alic acgom, êndên tañ jawaka Juda to Jerusalem sa nañ,

êndên béc to ñasawa tônê

<sup>2</sup> aê oc jakalem tentenlatu samob sêpi tagen

ma jawê êsêac sêsêp gaboan Josapat sêna,

gebe jamêtôc êsêac anga tônê

êtu gêñ samob, tañ sêgôm gêdên aênoc lau to ñoc gêñlênsêm Israelña,

gebe sêjam êsêac êlinj-êlinj sêmoa tentenlatu ñasawa

ma sêjac sam aênoc nom gêdên taun.

<sup>3</sup> Êsêac sêpuc kapoac

kêtu ñoc lauña

ma sêkên ñapalê gêjô awê mockaino

ma sêkên ñapalêo lau sêjam ôli ña wain, tañ êsêac taun sênôm nañ.

4 “Ma amac lau Tirus to Sidon ma Pilistia nêḡ gamêḡḡa samob, aêacnêḡ asagenḡ ḡagêdô gêdêḡ taunḡ. Amac abe akêḡ ḡagêḡjô êndêḡ aê êtu gêḡ teḡḡa me. Embe akêḡ ḡagêḡjô êndêḡ aê, go janam nêḡ ḡagêḡjô ôkwi wacêtap amac taôm môkêmapac sa weḡ tageḡ. 5 Gebe amac ajaḡḡo ḡoc silber to gold su ma aḡḡ ḡoc awamataêḡam kêsô nêḡ lôḡ gwam gêḡa. 6 Ma akêḡ lau Juda to Jerusalem gêdêḡ lau Helen sêḡam ôli gebe seḡḡ ḡsêac sêna e sêmoa jaêc nêḡ gamêḡ ḡamadiḡ. 7 Alicḡac me, galoc tec jaôc êsêacnêḡ ḡalêlôm gebe sêndi aḡḡa gamêḡ, taḡ amac atulu êsêac sêḡa naḡ, ma gêḡ amac agôm naḡ, ḡagêḡjô wacêtap amac taôm môkêmapac sa. 8 Aê oc jakêḡ latômio to ḡac sêndêḡ lau Juda sênam ôli nasêsêḡ êsêac lemeḡ, ocgo ac sêkêḡ êsêac sêndêḡ lau Sabea, tê sêḡḡôḡ jaêcsêḡa nê, sênam ôli êsêac. Biḡ tec Apômtau kêsôm.

9 “Asôm biḡ tonec êtu tapa aḡḡa lau tentenḡlatu nêḡ  
gebe

‘Amansaḡ taôm êtu anac siḡḡa.

Ajatu lau siḡsêlêc sa.

Akêḡ siḡwaga sêḡêḡḡmaḡ

samob sêpi tageḡ.

10 Apa nêḡ sakweḡ ôkwi êtu siḡ

to anam lêḡḡêc ôkwi êtu kêm.

ḡac ômbôêḡ-ômbôêḡ êsam tau gebe “Aê ḡactêkwa  
teḡ.”

11 Amac tentenḡlatu, taḡ aḡḡôḡ ḡḡi aêac auc naḡ,  
andi ḡagaôḡeḡ, naakac taôm sa aḡḡa tônêmaḡ.’ ”

O Apomtau, ôwê nêḡ lausiḡ sêsêḡ tônê sêna.

12 “Tentenḡlatu sêndimaḡ.

Ma êsêac sêwê sêna gaboan Josapat  
gebe anga tônê aê oc janngôn ma jamêtôc tentenlatu  
samob,

tan sêngôn sêjam aucgen nan.

<sup>13</sup> Akêñ bôjan jalô êna  
gebe kôm ñanô gêmêc e kêtû masê su.

Asô anaman, aka wain,

tan kêsêp tonjon e mêngêc su nan.

Ma ñatêkwi êsêp gasuc e mêngêc amboac tonan e  
wain êkêc

gebe nêñ sec gêjam sêga.

<sup>14</sup> “Lau toton-toton  
sêmoa gaboan mêtôcña  
gebe Apômtaunê bêc kêdabinjac  
anga gaboan mêtôcña.

<sup>15</sup> Oc to ajôn sêjam kanuc  
ma utitalata sêgaminñ ñawê.”

*Anôtô gebe êmoasin nê lau*

<sup>16</sup> Ma Apômtau awa ñadindin kêsâ anga Sion.  
Apômtau gêmôêc bin awa kapôn anga Jerusalem  
ma umbon to nom ñawiwic.

Mago Apômtau kêtû nê lau nêñ lamu ten  
ma lau Israel nêñ tuntêna ten en.

<sup>17</sup> “Ocgô ajala gebe Apômtau, nêñ Anôtô aê,  
tec gangôn ñoc lôc dabun Sion nec, aê taucgoc.  
Ma Jerusalem oc êtu gamên dabun  
ma lau jaba ten oc sêsêlên sênac malac êngic êtiam  
atomanô.

<sup>18</sup> “Ma êndên bêc tônê wain oc enselen anga lôc  
ma su êsêp anga gamên ñabau

ma bu enselen  
êtom Judanêḡ bumanḡ samobgenḡ.  
Ma bumata tenḡ êpulu êpi anḡa Apômtaunê andu  
ma êmalôm gaboanḡ Sitim.

19 “Gamêḡ Aiguptuḡa oc êtu gasanḡ  
ma gamêḡ Edomuḡa oc ḡagêlêḡ êsa  
êtu gêḡ alôb-alôb, tanḡ sêgôm gêdêḡ lau Juda nanḡa  
gebe sêkêc binḡ-masiwaganêḡ dec sinḡ anḡa nêḡ  
gamêḡ.

20 Ma lau sêḡgônḡ gamêḡ Juda endenḡ tônḡenḡ  
ma gôlôac oc sêjô-sêjô taunḡ anḡa Jerusalem ḡapanḡ.

21 Aê oc jakêḡ ḡagêjô êjô êsêacnêḡ dec  
ma sêwê-binḡ-ḡakaiḡwaga  
tenḡ êwê sa atom  
gebe Apômtau oc êḡgônḡ lôc Sion.”

**BIBOLO DABUN**  
**The Holy Bible in the Yabem language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Yabem long Niugini**

Copyright © 1980 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Jabem (Yabem)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

447e01c5-a375-5452-ae54-b3f890293eeb